

ADDENDUM TO LANGUAGE LINE SERVICES, INC., MASTER SERVICES AGREEMENT

WHEREAS, District Attorney's Office of the County of Siskiyou (County) desires to enter into the Language Line Services, Inc., Agreement; and

WHEREAS, that Agreement requires certain additional provisions to comply with the County contracting procedures:

NOW THEREFORE, IT IS AGREED AS FOLLOWS:

- 1 This addendum supersedes any other provisions to the contrary in the Language Line Services, Inc., Agreement.
- 2 This addendum is only for period of February 8, 2023, through June 30, 2026. The District Attorney's Office will not automatically renew this contract when the term is up.
- 3 The parties may extend the term of the contract by mutual written agreement.

All other terms and conditions of the Contract shall remain in full force and effect.

IN WITNESS WHEREOF, County and Contractor have executed this agreement on the dates set forth below, each signatory represents that they have the authority to execute this agreement and to bind the Party on whose behalf their execution is made.

COUNTY OF SISKIYOU

Date: _____

 Ed Valenzuela, CHAIR
 Board of Supervisors
 County of Siskiyou
 State of California

ATTEST:
 LAURA BYNUM
 Clerk, Board of Supervisors

By: _____
 Deputy

Date: 2/23/2023

Date: 2/24/2023

CONTRACTOR: Language Line Services, Inc.

Bonaventura Cavaliere

Bonaventura A. Cavaliere, Vice President

Scott Merritt

Scott Merritt, Chief Operating Officer

License No.: 5519

(Licensed in accordance with an act providing for the registration of contractors)

Note to Contractor: For corporations, the contract must be signed by two officers. The first signature must be that of the chairman of the board, president or vice-president; the second signature must be that of the secretary, assistant secretary, chief financial officer or assistant treasurer. (Civ. Code, Sec. 1189 & 1190 and Corps. Code, Sec. 313.)

TAXPAYER I.D. On file

ACCOUNTING:

Fund Organization Account

2022/23FY 1006-201160-723000 Rate .01

2023/24FY 1006-201160-723000 Rate .01

2024/25FY 1006-201160-723000 Rate .01

2025/26FY 1006-201160-723000 Rate .01

Encumbrance number (if applicable): None



Statement of Work

LanguageLine® PhoneSM Interpreting

Customer Name ("Customer"): Siskiyou County District Attorney	Customer # (if applicable):
--	-----------------------------

This Statement of Work is subject to the Master Service Agreement between Customer and Language Line Services, Inc. ("LanguageLine"). This document is the sole document that reflects pricing for these services and must be signed by an authorized representative from the Customer. Pricing is only approved upon a signature by an authorized officer of LanguageLine. Pricing changes, if any, will be reflected on next month's invoice.

1. LANGUAGELINE PHONE INTERPRETING

1.1. SCOPE OF WORK

- (a) **DESCRIPTION OF SERVICES.** LanguageLine will provide qualified and trained interpreters for Phone Interpreting to facilitate effective communication between Customer's service providers and Limited English Proficient (LEP) individuals by converting spoken language statements between English and another language.
- (b) **SERVICE DELIVERY.** Services are delivered on-demand via telephone, as initiated by Customer's service providers and invoiced monthly following service delivery. Services are available twenty-four (24) hours a day; seven (7) days a week; 365 days a year, including holidays, in over 240 spoken languages.

1.2. PHONE INTERPRETING FEES

- (a) **INITIAL ENROLLMENT** including Client Identification ("CID") service accounts Waived
- (b) **ADDITIONAL SERVICE ACCOUNTS** after initial enrollment, per CID Waived
- (c) **MONTHLY MINIMUM** per CID Waived
- (d) **PLATFORM ACCESS FEE** per call Waived
- (e) **THIRD PARTY DIAL OUT FEE** per call \$5.00
- (f) **TELECOMMUNICATION SURCHARGE** in accordance with the Telecommunications Act of 1996
- (g) **OPTIONAL INTERPRETER APPOINTMENT AT SPECIFIC TIME.** See 1.2(h) for Per Minute Usage Fees. No additional fees apply to schedule an interpreter appointment. Cancellation fee for any cancelled or missed appointment \$200.00
- (h) **PER MINUTE USAGE FEES** for LanguageLine Phone and InSight Audio Interpreting

Language Tiers	Languages	Per Minute Charge
1	Spanish	\$2.00
2	Chinese (Mandarin and Cantonese), French, Japanese, Korean, Russian, and Vietnamese	\$2.30
3	Armenian, German, Haitian Creole, Italian, Cambodian (Khmer), Polish, and Portuguese	\$2.30
4	Farsi, Tagalog, Thai, Urdu, and all other languages	\$2.30

1.3. PHONE INTERPRETING EQUIPMENT

- (a) **OPTIONS AND DEFINITIONS.** Equipment purchase and lease options are available for the equipment identified below for use with the Phone Interpreting services. All Equipment requests must be submitted in writing over the term of this Agreement and the appropriate fees will apply.
- (b) **PHONE INTERPRETING EQUIPMENT LEASE FEES.** A monthly lease fee per unit applies, and the Equipment remains the property of LanguageLine. The monthly fee covers the cost of equipment programming and providing any necessary replacements and maintenance.
 - 1Solution™ Analog Dual Handset Phone \$4.50
 - 1Solution Dual Handset IP Phone \$12.50



Statement of Work

LanguageLine® PhoneSM Interpreting

- (c) Panasonic® Cordless Phone with Dual Handsets \$10.50
- (c) **PHONE INTERPRETING LEASED EQUIPMENT ADDITIONAL TERMS.** Upon the termination of the Agreement, Customer shall, at its cost, return the Equipment to Language Line Services within thirty (30) days following the termination date. Customer acknowledges that ownership of the Equipment remains with Language Line Services, and that the Equipment must be returned upon the termination of the Agreement. If Customer fails to return the Equipment to Language Line Services within the 30-day period, Language Line Services may invoice Customer \$175.00 per each equipment item not returned and Customer agrees to pay that invoice within thirty (30) days of the invoice date.
- (d) **PHONE INTERPRETING EQUIPMENT PURCHASES.** The following Equipment is available for purchase from LanguageLine during the life of the agreement. Upon depletion of current Equipment models and release of new Equipment models, updated pricing will automatically apply. Purchased equipment is covered by a one-year replacement warranty from the manufacturer. Standard rates at the time of purchase will apply. If applicable, proof of sales tax exemption must be provided to TaxDepartment@languageline.com and ContractAdministrationTeam@languageline.com. Details will be available from your Account Executive.
 - 1Solution Analog Dual Handset Phone..... \$60.00
 - 1Solution Dual Handset IP Phone..... \$150.00
 - Panasonic Cordless Phone with Dual Handsets..... \$85.00
 - Panasonic Headset \$25.00
 - Handsets \$10.00
 - Handset Splitters (price per unit)..... \$6.00
 - Wall Splitters (price per unit) \$6.00

2. OTHER FEES

- 2.1. **FINANCE FEE.** Finance fee is applied to any past due balance. Interest will accrue from the date on which payment is due at a rate equal to the lesser of 1.5% per month or the maximum permitted by applicable law.
- 2.2. **OPTIONAL PAPER INVOICE.** Electronic invoices are provided at no charge. Paper invoice fee is applied if a paper invoice is required by the Customer \$1.75
- 2.3. **OPTIONAL CUSTOMIZATIONS**
 - (a) Report configuration per hour \$250.00
 - (b) Report maintenance per month \$30.00
 - (c) Training assistance on site per day per training \$500.00
 - (d) Training materials development per hour \$179.00

The person signing this SOW on behalf of Customer certifies that such person has read, acknowledges, and understands all of the terms and conditions, and is fully authorized to execute this SOW on behalf of and bind the Customer to all its terms and conditions. Both Parties agree the delivery of the signed SOW by facsimile or e-mail or use of a facsimile signature or electronic signature or other similar electronic reproduction of a signature shall have the same force and effect of execution and delivery as the original signature, and in the absence of an original signature, shall constitute the original signature.

Customer	LanguageLine
Accepted and agreed to date:	Accepted and agreed to date: 2/23/2023
DocuSigned by: Signature: <i>Angela Davis</i> 2/15/2023 <small>F288E45988C43D...</small>	DocuSigned by: Signature: <i>Bonaventura Cavaliere</i> <small>BDC191FC317A43C...</small>
Name: Angela Davis	Name: Bonaventura A. Cavaliere
Title: CAO	Title: Vice President

Master Service Agreement

Customer Name ("Customer"): **Siskiyou County District Attorney**

Customer # (if applicable):

Language Line Services, Inc. ("LanguageLine") and Customer (together, the "Parties" and each a "Party") agree that the terms and conditions below apply to the Services provided by LanguageLine to Customer under this Agreement.

TERMS OF SERVICE

1. **TERM OF AGREEMENT.** This Agreement is the Master Services Agreement for all the services currently offered by LanguageLine (the "Services"). Fees and any additional terms and conditions for each of the Services are identified in the respective Statement(s) of Work, each of which is made a part of this Agreement. This Agreement and each of the Services the Customer chooses to receive from LanguageLine will become effective upon signing by both Parties and will continue in effect until terminated under Section 12 ("Termination"), provided that if LanguageLine is requested to and provides any Services to Customer prior to Customer's signing this Agreement, the terms and conditions of this Agreement will apply as if the Agreement had been signed by Customer. If Customer continues to request and receive Services after this Agreement has expired or has been terminated for any reason, this Agreement and the applicable Statement(s) of Work will continue in full force and effect.
2. **PAYMENT TERMS.** Customer agrees to pay all undisputed invoiced charges for Services in full within thirty (30) days of the invoice date. Payment can be made by check, ACH, wire, debit card or credit card. Any fees charged by a credit card provider for use of the card will be paid for by Customer. Any disputed charges in an invoice must be identified to LanguageLine within thirty (30) days of the invoice issue date or the right to dispute will be waived by Customer. Amounts subject to dispute once resolved will be (i) credited to Customer on the next invoice (if resolved in favor of Customer), (ii) added to the next invoice (if resolved in favor of LanguageLine) or (iii) as otherwise mutually agreed upon. Invoices will be sent to the most current address or e-mail provided by Customer to LanguageLine, which may be updated by Customer upon written request to CustomerCare@languageline.com. If Customer will not be paying for any specific affiliate(s), those affiliate(s) must be identified on **Schedule A** of this Agreement and each such affiliate must enter into a separate Master Service Agreement with LanguageLine. An "affiliate" is any entity under Customer's full or partial control or otherwise related to Customer.
3. **USE OF SERVICES.** Customer warrants that it will **not** (i) resell the Services to any third Parties; however, Customer may charge its own customers, clients or patients for the Services and/or (ii) use the Services in any manner that may violate any applicable law, rule or regulation. Customer and each affiliate will be assigned a Client Identification Number ("CID") for use in ordering Services. Customer shall be solely and fully responsible for charges resulting from the use of these CIDs, whether or not such use is authorized by Customer.
4. **CONFIDENTIALITY.** If the Parties have not signed a Non-Disclosure Agreement, the Parties agree that during the term of this Agreement and thereafter, neither Party will disclose any of the other's Confidential Information to any third Party and each Party will use Confidential Information only for purposes specifically contemplated by this Agreement. These obligations do not apply to information that is expressly identified by a Party as not being confidential or that is in the public domain. If either Party has been requested to disclose or is required by discovery request in a litigation, subpoena, civil investigative demand or similar process to disclose any such information then that Party so compelled may disclose such information without liability after giving reasonable notice to the other Party promptly to assert whatever objections the other Party desires to prevent such disclosure within such deadlines as are required by the governing statutes, rules or regulations. For purpose of this Agreement, the term "**Confidential Information**" includes (a) information (including data) identified by a Party as being Confidential Information, (b) personally identifiable personal, financial, or health information protected under a law or regulation, including without limitation HIPAA, Gramm-Leach-Bliley, US federal and state privacy laws and the General Data Protection Regulation (EU) 2016/679 (the "GDPR"), (c) the terms and conditions of this Agreement, (d) LanguageLine pricing for its Services, and (e) all of the information

Master Service Agreement

provided in any invoices or other non-public documents or in oral communications between the Parties relating to the Services.

5. **LANGUAGELINE PERSONNEL.** Customer understands and acknowledges that in providing the Services, LanguageLine's linguist workforce consists of its own employees, individual independent contractor linguists and linguists provided through trusted professional linguist staffing agencies, which are located within and outside of the United States (collectively, "LanguageLine Personnel"). All LanguageLine Personnel are subject to LanguageLine's stringent quality control standards, confidentiality and privacy obligations and certification criteria, and LanguageLine is solely responsible for ensuring that the terms and conditions of this Agreement are met by LanguageLine Personnel. Customer hereby consents to the use of all LanguageLine Personnel by LanguageLine.
6. **RELATIONSHIP OF PARTIES.** The Parties are independent contractors, and nothing in this Agreement will be deemed to place the Parties in the relationship of employer-employee, principal-agent, partners or joint venturers. Each Party will be responsible for paying its own payroll taxes, disability insurance payments, unemployment taxes, employee benefits (if applicable) and other similar taxes, benefits or charges.
7. **LIMITED WARRANTIES AND LIABILITY.** LANGUAGELINE WILL PERFORM ALL OF THE SERVICES IN A PROFESSIONAL MANNER CONSISTENT WITH INDUSTRY STANDARDS. LANGUAGELINE MAKES NO OTHER REPRESENTATION, WARRANTY OR GUARANTEE, EXPRESS OR IMPLIED, OF ANY KIND, AND LANGUAGELINE SPECIFICALLY DISCLAIMS ANY WARRANTY OR CONDITION OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. CUSTOMER ACKNOWLEDGES THAT INTERPRETATIONS, TRANSLATIONS, AND LOCALIZATIONS MAY NOT BE ENTIRELY ACCURATE IN ALL CASES AND THAT EVENTS OUTSIDE OF THE CONTROL OF LANGUAGE LINE MAY RESULT IN UNCOMPLETED OR INTERRUPTED SERVICE. EXCEPT FOR THE PARTIES' OBLIGATIONS UNDER SECTIONS 4 (CONFIDENTIALITY), 8 (INDEMNIFICATION) AND CUSTOMER'S OBLIGATIONS UNDER SECTION 2 (PAYMENT TERMS), AND TO THE EXTENT NOT PROHIBITED BY APPLICABLE LAW, EACH PARTY'S AGGREGATE LIABILITY TO THE OTHER FOR CLAIMS RELATING TO THIS AGREEMENT, WHETHER FOR BREACH OR IN TORT AND INCLUDING BUT NOT LIMITED TO NEGLIGENCE, SHALL BE LIMITED TO THE GREATER OF THE AMOUNT INVOICED TO OR PAID BY CUSTOMER TO LANGUAGELINE WITHIN THE PREVIOUS 12 MONTHS, AND EXCEPT AS IS PROHIBITED BY LAW OR SUBJECT TO A PARTY'S OBLIGATIONS UNDER SECTION 8 (INDEMNIFICATION), NEITHER PARTY WILL BE LIABLE FOR ANY INDIRECT, PUNITIVE, SPECIAL, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGE IN CONNECTION WITH OR ARISING OUT OF THIS AGREEMENT (INCLUDING LOSS OF BUSINESS, REVENUE, PROFITS, USE, DATA OR OTHER ECONOMIC ADVANTAGE), HOWEVER IT ARISES, WHETHER FOR BREACH OR IN TORT, EVEN IF THAT PARTY HAS BEEN PREVIOUSLY ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.
8. **INDEMNIFICATION.** The Parties each agree to hold harmless and indemnify the other Party and their respective officers, directors, employees, affiliates and agents from and against any claims, causes of action, damages, costs, fees, expenses, settlement or any other form of damage or expense relating to (a) a third Party claim for an intellectual property violation or a breach of Section 4 of this Agreement ("Confidentiality"), (b) a claim by an employee, vendor or agent of one Party asserted against the other Party, or (c) the fraudulent or intentionally wrongful act of any kind by an employee or agent of one Party resulting in damages to the other Party. LanguageLine will not be liable for intellectual property infringement arising merely from LanguageLine's interpretation or translation of Customer communications or documents, respectively. LanguageLine maintains extensive global insurance coverage for all its Services. A copy of the Certificate of Insurance will be supplied to Customer upon request.
9. **PUBLICITY.** Customer agrees that LanguageLine may use Customer's name and/or corporate logo on LanguageLine's website and marketing materials and upon LanguageLine's reasonable request will provide a testimonial regarding LanguageLine's Services for use in LanguageLine's marketing of its Services.

Master Service Agreement

- 10. ASSIGNMENT.** Neither Party may assign this Agreement without the prior written consent of the other Party, except that LanguageLine may assign its right to payment to an affiliated company and, either Party may assign this Agreement to a successor company without consent, provided that the successor company ratifies and assumes this Agreement in its entirety and provides notice of the assignment to the other Party, provided, however, that Customer may not assign this Agreement to any other language services company or portfolio company that owns a 5% or more interest in a language services company.
- 11. ACQUISITION OR MERGER OF CUSTOMER.** If Customer is (a) acquired by or merged into or with an existing LanguageLine customer, or (b) acquires an existing LanguageLine customer, the terms and conditions of this Agreement and that of the other LanguageLine customer, including pricing as set out in the applicable Statements of Work, shall remain unaffected unless the Parties otherwise agree in a signed, written amendment to this Agreement.
- 12. TERMINATION.** Either Party may terminate this Agreement (a) on one hundred twenty (120) days' notice for any reason, or (b) on thirty (30) days' written notice if the other Party has not cured the breach in 30 days, or if the breach cannot be cured in thirty (30) days, on the date agreed on by the Parties for cure to be completed. Upon termination of this Agreement for any reason, Customer shall pay the final invoice from LanguageLine within thirty (30) days of the receipt of the final invoice. Any disputed charges must be identified by Customer within the thirty (30) day period. The Parties will use good faith efforts to resolve any disputed charges within the thirty (30) day period and any adjustment paid or credited will be made within thirty (30) days after the dispute has been resolved.
- 13. ADDITIONAL TERMS.**
- a. **WAIVER OR DELAY.** Any express waiver or failure to exercise promptly any right under this Agreement will not create a continuing waiver or any expectation of non-enforcement.
 - b. **SURVIVAL OF OBLIGATIONS.** The obligations of the Party under this Agreement which by their nature should continue beyond the termination or expiration of this Agreement will remain in effect after termination or expiration.
 - c. **NO THIRD-PARTY BENEFICIARIES.** Neither this Agreement nor the provision of Services shall be construed to create any duty or obligation on the part of LanguageLine to any third parties, including, without limitation, any persons participating in or the subject of communications for which Services are provided, and except as provided by law, does not provide any third party with any right, privilege, remedy, claim or cause of action against LanguageLine, its affiliates or their respective successors.
 - d. **CHOICE OF LAW.** Any action arising out of this Agreement, as well as the validity, construction and interpretation of this Agreement, will be governed by California law relating to contracts made in the State of California and controlling U.S. federal law. No choice of law rules of any jurisdiction will apply.
 - e. **BINDING EFFECT.** This Agreement shall be binding upon the Parties hereto, their successors, or assigns, and upon any and all others acting by or through them, or in privity with them, or under their direction.
 - f. **CONSTRUCTION.** This Agreement is deemed to have been drafted jointly by the Parties. Any uncertainty or ambiguity shall not be construed against either Party based on the attribution of drafting by either Party.
 - g. **COUNTERPARTS; HEADINGS.** This Agreement may be executed in counterparts and as so executed shall constitute one agreement, binding on all Parties. The Headings have no substantive effect and are used merely for convenience.
 - h. **FORCE MAJEURE.** A Party is not liable under this Agreement for non-performance or delayed or interrupted performance caused by events or conditions beyond that Party's control if the Party makes reasonable efforts to perform. This provision does not relieve Customer of its obligation to make all payments when due.
 - i. **NOTICES.** All notices to be given under this Agreement must be in writing and addressed as follows: (a) to LanguageLine at One Lower Ragsdale Drive, Bldg. 2, Monterey, CA 94930 Attn: Contract Administration, or by e-mail to CustomerCare@languageline.com with a copy to ContractAdministrationTeam@languageline.com, and (b) to Customer at the most current address or e-mail provided by Customer to LanguageLine. Any notices sent by overnight courier

Master Service Agreement

(such as FedEx, DHL, USPS, etc.), or by first class mail, postage prepaid, is effective upon deposit with the post office or the overnight courier and any notice sent by e-mail shall be effective on the date the e-mail is sent except that any e-mail sent on a weekend or holiday shall be effective on the next business day.

- j. **COMPLIANCE.** Language Line Services, Inc. is an equal opportunity employer and federal contractor. Consequently, as and if applicable, the Parties will abide by the requirements of Title 41 of the United States Code of Federal Regulations (CFR) §§ 60-1.4(a), 60-300.5(a) and 60-741.5(a), which are incorporated herein by reference. These regulations prohibit discrimination against qualified individuals based on their status as protected veterans or individuals with disabilities and prohibit discrimination against all individuals based on their race, color, creed, sex, sexual orientation, gender identity, or national origin. These regulations require that covered prime contractors and subcontractors take affirmative action to employ and advance in employment individuals without regard to race, color, religion, sex, sexual orientation, gender identity, national origin, protected veteran status or disability. If and as applicable, the Parties will abide by the requirements of Executive Order 13496 (29 CFR Part 471, Appendix A to Subpart A), relating to the notice of employee rights under federal labor laws.

14. **ENTIRE AGREEMENT.** This Agreement, including all addenda, Schedules and Statements of Work, constitute the Parties' entire agreement relating to its subject matter. It supersedes all prior or contemporaneous oral or written communications, proposals, conditions, representations and warranties and prevails over any conflicting or additional terms of any quote, order, acknowledgment, or other communication between the Parties relating to its subject matter during the term of this Agreement. No modification to this Agreement will be binding unless in writing and signed by an authorized representative of each Party. If any provision, or part thereof, in this Agreement is held to be invalid, void or illegal, it shall be severed from this Agreement and shall not affect, impair, or invalidate any other provision, or part thereof, and it shall be replaced by a provision which comes closest to the severed provision, or part thereof, in language and intent, without being invalid, void, or illegal.

The person signing this Agreement on behalf of Customer certifies that such person has read, acknowledges, and understands all of the terms and conditions, and is fully authorized to execute this Agreement on behalf of and bind the Customer to all its terms and conditions. Both Parties agree the delivery of the signed Agreement by facsimile or e-mail or use of a facsimile signature or electronic signature or other similar electronic reproduction of a signature shall have the same force and effect of execution and delivery as the original signature, and in the absence of an original signature, shall constitute the original signature.

Customer	LanguageLine
Accepted and agreed to date:	Accepted and agreed to date: 2/23/2023
DocuSigned by: Signature: <i>Angela Davis</i> 2/15/2023 E26885A8988CA3D	DocuSigned by: Signature: <i>Bonaventura Cavaliere</i> BDC191FC317A43C...
Name: Angela Davis	Name: Bonaventura A. Cavaliere
Title: CAO	Title: Vice President



Master Service Agreement

Schedule A – Excluded Affiliates

Please identify any affiliates whose use of the Services will not be paid by the Customer:

AFFILIATE #1
Name:
Address, City, State, and Zip:
Contact Name, Phone, and E-mail:
AFFILIATE #2
Name:
Address, City, State, and Zip:
Contact Name, Phone, and E-mail:
AFFILIATE #3
Name:
Address, City, State, and Zip:
Contact Name, Phone, and E-mail:
AFFILIATE #4
Name:
Address, City, State, and Zip:
Contact Name, Phone, and E-mail:
AFFILIATE #5
Name:
Address, City, State, and Zip:
Contact Name, Phone, and E-mail:

Additional affiliates can be listed in a separate page and attached to this document.